

「知己」無求

人？你本來沒打算要知己，知己...

乘機媽然通一顧人間顏如塵土

度，神來、顧盼、巧笑、美目、...

我看金庸著作

寫得非常好，但我覺得，他們...

講是非做人情者多

就讓它留在心底吧，不一定...

大花鐘

鐘，而最大的花鐘則是，連面...

斷夢堂天

好打經已心背綫毛... 黃翠蓮把毛綫背...



好打經已心背綫毛

「來吃飯，要遲些來，我與朋友在談...

「三〇八：學成歸來... 竹林路口的私家路...

「鬼見愁... 阿珍說：『你這什麼話？』...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

心之入

五化化學廠的廠房，是開業典禮...

「我姓廖，你姓廖... 廖先生，你姓廖...

「二六：未太的一番說話... 阿珍說：『你這什麼話？』...

「鬼見愁... 阿珍說：『你這什麼話？』...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

龍沙獲品作女少：九一四

這道日本分業工業科... 龍沙獲品作女少：九一四...

「我姓廖，你姓廖... 廖先生，你姓廖...

「二六：未太的一番說話... 阿珍說：『你這什麼話？』...

「鬼見愁... 阿珍說：『你這什麼話？』...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...



劫

「我姓廖，你姓廖... 廖先生，你姓廖...

「二六：未太的一番說話... 阿珍說：『你這什麼話？』...

「鬼見愁... 阿珍說：『你這什麼話？』...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

劫

「我姓廖，你姓廖... 廖先生，你姓廖...

「二六：未太的一番說話... 阿珍說：『你這什麼話？』...

「鬼見愁... 阿珍說：『你這什麼話？』...

「拉坡... 陶陶，還有你，有空就...

特創 億利戶口 免費

利息高，又慳錢，又方便

利率高達 8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。

本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
★VISA 信用卡 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton.

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28，鄂沙92，3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光榮棉和克拉克S J棉有種源關係，它們卻優於原種，有著自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。

湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以後棉苗被移植到大面積的田地裏。在收穫時期，棉花是根據「五分法」來處理的。「五分法」就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收穫方法，湖北棉花的質量得到保證，受到購棉客戶的贊賞。

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

Table with multiple columns listing various textile products like Cotton Yarn, Cotton Manufactured Goods, and Knitwear with their respective specifications and prices.

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

擲一注孤名揚為 座太罪得才乃藍

藍乃才最近在日本拍了一部名為「藍乃才」的電影，在東京、大阪、名古屋等地拍攝，二十八號他會回港，而十月一號返港，而十月一號返港，而十月一號返港...



鄧萃雯的美好身段，惹來「隆胸」傳言。



港台長途電話訪問 顧紀筠漢城遭「胸襲」 她曾經大叫「別掂我」

顧紀筠日前接受「港台」長途電話訪問，談及她日前在漢城遭「胸襲」一事，她曾經大叫「別掂我」...

顧紀筠日前接受「港台」長途電話訪問，談及她日前在漢城遭「胸襲」一事，她曾經大叫「別掂我」...



才剛拍完的藍乃才，由於此片成本大，他認為自己不少壓力，他認為自己不少壓力...

藍乃才最近在日本拍了一部名為「藍乃才」的電影，在東京、大阪、名古屋等地拍攝...

李青讚阿倫好人
李殿朗演《今宵》
鄧萃雯穿着性感
鍾保羅已露倦容

李青讚阿倫好人
李殿朗演《今宵》
鄧萃雯穿着性感
鍾保羅已露倦容

倩華曾 意不 媽阿演 婆肚大

替劉仕裕劇中拍肚婆，此劇中她會扮演一個肚婆，她曾意不...

才剛拍完的藍乃才，由於此片成本大，他認為自己不少壓力...

李青讚阿倫好人
李殿朗演《今宵》
鄧萃雯穿着性感
鍾保羅已露倦容

聯成燙金請帖公司

606 - 535 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C.
PHONE: (604) 669-0862/669-0873
FAX: (604) 669-3137

新張酬賓訂帖附送

- 奉送新郎新娘襟花襟條壹套
- 退回車費兩元 (李察街與佐治西街口 有廣大停車場和16號巴士站)
- 附送特製燙金利士封 (隨帖附送數量不限)

代理處：
 關心婚紗晚裝攝影中心
 百老匯西街230號 電話：872-2468
 唐人街陳氏藝苑 (緬街525號) 電話：689-7010
 城市設計製作中心 549 HOMER ST. 電話：624-6851

徵求各地代理

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華華士定東街239號 電話：687-4204

中秋節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白炒麵1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞嘜粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

幸運新娘

全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服、中國裙褂、中式新
伴娘禮服、租金相宜。
預約電話：298-3977
4301, 231 Kestrel Street
Vancouver, B.C.

PERFECTION 王龍龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 近57街

- 經驗豐富，耐心教導
- 初學補鐘，合格率高
- 歷史悠久，易學速成
- 專人指導，考取筆試

胡洪星 324-6892

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

城市駕駛學校

City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務 本校考生成績超卓
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用88年全新房車作教

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公豐優1
試導送平富良3
元

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
教師：吳柏霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8697

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNION DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區8小時139元
並設中英文筆試班

聘請男女教車師多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動棍棍波車
吳志強 872-8717 全程130元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

「知己」無求

人？你本末打定主意要知己，這豈是「知己」無求？

八面玲瓏

「八面玲瓏」這四個字，在廣東話中，是形容一個人的處事圓滑，面面俱到。

話當年

玲瓏，這四個字，在廣東話中，是形容一個人的處事圓滑，面面俱到。

曹、陳、梁、繆

和曹、陳、梁、繆四位先賢，在「知己」無求的背後，其實有著更深層的意義。

我金庸著作

金庸的幾部小說我讀過，每一部都寫得不錯，但我認為最精彩的，莫過於《笑傲江湖》。

退休金貶值

香港人愈來愈多，本港也愈來愈多老人，因此如何解決退休金的問題，已成為社會關注的焦點。

眼變雙

在娛樂圈，改名風仍然流行，以致不少藝人，為了求新求異，不惜改名。

包是只

改名等於換牌，如果換牌後，結果是生意不興，那改名又有何用？

陳立夫反對取消中醫

據聞立夫反對取消中醫，中醫界人士對此表示歡迎，認為這將有助於中醫的傳承與發展。

卜算子

卜算子，這首詞，描寫了作者對未來的憧憬與對現實的無奈。

保債問題

保債問題，在經濟活動中日益凸顯，如何有效解決保債問題，已成為法律界關注的焦點。

小塊大

小塊大，這四個字，在廣東話中，是形容一個人的處事圓滑，面面俱到。

講是非做人情者多

就這句留在心底，不一定要與人「分享」，事實上，秘密藏在心底，才是最穩妥的。

自家私隱事，何必訴人前

個人私隱，是每個人都希望保護的，但有時為了生活，我們不得不將私隱訴諸人前。

家庭無助靈

家庭無助靈，這四個字，在廣東話中，是形容一個人的處事圓滑，面面俱到。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，旨在提高市民對家庭衛生的認識，預防疾病，保障健康。

文藝書刊

文藝書刊，是文藝愛好者必讀之選，內容豐富，涵蓋文學、藝術、影視等多個領域。

家庭樂

家庭樂，是每個人都希望擁有的，它不僅能增進家人間的感情，還能陶冶情操。

飲酒無助靈

飲酒無助靈，這四個字，在廣東話中，是形容一個人的處事圓滑，面面俱到。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，旨在提高市民對家庭衛生的認識，預防疾病，保障健康。

大花鐘

大花鐘，是香港的一個著名景點，每到整點，巨大的鐘聲就會響起，吸引眾多遊客。

集家宜

集家宜，這四個字，在廣東話中，是形容一個人的處事圓滑，面面俱到。

飲酒無助靈

飲酒無助靈，這四個字，在廣東話中，是形容一個人的處事圓滑，面面俱到。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，旨在提高市民對家庭衛生的認識，預防疾病，保障健康。



夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝

營業時間：
星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時

歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界溪街以東兩層街口與
第一街交界)
電話：(604) 291-9022

最新介紹! Diamond Tufted 傳統式皮質
梳化及椅兩張 共\$2100

代柬

茲定於九月廿五日星期日
下午一時在本會館禮堂召開
會員大會商討會務要案多宗
設請諸君希各會員依時出
席參加共策進行。

此佈
恩平總會館謹約

龍鳳餅家

創新製作
迷你月餅
傳統月餅

奉送
鐵罐花盒
送禮自用
名貴大方



《月餅九折優待》



精挑細作
出類拔萃

純正白蓮蓉
純正湘蓮蓉
任君選擇

鐵罐裝煌
每個月餅由八安士起

純花生油製造
不含防腐劑

溫哥華奇化街247號 電話：688-0837 688-3135

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

美景食屋

277E, PENDER ST., VANCOUVER
電話 684-2178

月餅今年唔加價

反通貨膨脹

雙黃蓮蓉月
蛋黃金腿月

價錢照舊 顧客接受
全部產品不含防腐劑，
純植物油製造，
團體選購，特別優惠。

月是故鄉圓，
餅是美景觀！



營業時間：上午七時至下午七時

貨車出讓
1986 小型貨車
件良好，平價急賣
只售 \$1750 或 43
4 2 3 0 3 或 8 7
3 4 0 4 6 幸太。

雙船出讓
30 英尺四年新鉅蟹
船，有牌照，開價六
萬，有意者請電 87
7 3 0 9 4 9 3 或 8
1 7 5 3 2 。

嘉頓伴你中秋慶團圓

月是故鄉明 餅是嘉頓好

嘉頓

中秋月餅
送禮自用
名貴大方
嘉頓出品
你有信心

餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER ST., VAN B.C. TEL: 682-1608

金馬餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 214 Canada Phone: 683 7262

中秋月餅 即製即賣
皮薄餡靚 新鮮美味

軒龍
海鮮美食之家
Heinon Chinese Seafood Restaurant
2900 E. Hastings St. Van. B.C. (LONDON DRUGS 隔鄰)

由星期一至星期五
由九月六號(星期二)開始
早上十時至下午五時 大大推出
特價餐 \$3.50 每個星期
有各式各樣不同的經濟餐
又抵食，服務好，大眾化。
並設有四和、六和菜
人人餐、超值酬賓席等等，價錢公道
人人讚好。

每日上午十時開始
供應精美點心
每晚十時開始
特設午夜茶市
潮式打冷宵夜
常備生猛游水海鮮
清粥小食

255-7177 店後有停車場

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
\$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

栢文出讓
NO. 41-777 BARRARD ST., 華麗寬敞
光猛一睡房栢文，亦可用作辦公室，
全新裝修，整新廚房，高天花，
有壁爐。
獨特的傳統建築物！充滿少見的魅力
及性格！星期日下午2至5時開
放，開價 \$83,900
英語電 JILL PENNEFATHER 688-3265
JOSEPH MCGAS 988-9881
CREST REALTY 732-1336

沙省第四十號公路
NEILBURG 煤油埠

獨市中西餐館生意連實業出賣
前舖後居三房一廳，如新，結
實磚樓座位50，有冷暖氣，埠
有中小學、醫院，因兒女升大
學，年老退休，實價九萬五千
元，歡迎參觀。有意者自費電
話 306-823-4374 甄先生。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日 全部新裝修
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

超值四和菜
西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菜
\$19.90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨蛋
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生菜
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、鷓鴣、奶黃、萬順)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐, 無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27日, 1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華 建築裝修

公司: 290-8973
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 膠質外牆 內外油漆 廁所改廁 電燈水喉 新建車房 水泥路面

磁磚地 水澗安板 圍牆欄杆 更換鋁窗 舊屋翻新 各類裝修 大小工程

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專造鋁窗紗 靚露台蓋 換屋頂水澗 新膠質外牆 屋內暴風窗 雙層玻璃窗

中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
255-7266
416-7266

中華招牌
價格公道 交貨準時 製工精美 各類招牌
請電: 876-4215

貨車搬運
清理垃圾 搬運傢俬 鐵器電器
價錢特平
電話: 876-2506

貨車租賃
搬運雜貨 搬運磚瓦
255-5628
686-2791

專門油漆
三項大貨車專車
專修、噴漆、油漆
六時後請電: 255-5628

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

光明裝修公司

精修水喉·內外油漆
招牌翻新·門窗更換
瓷磚地板·車房露台
土木維修·土庫間格
質優價廉·免費估價
日夜電話: 255-3772

威文建築設計裝修

汽車電水土承內內商專
磚房器喉建外外業專
鋪露按更改新油翻住檢
砌台裝換建屋漆新宅屋
432-9888

明贊裝修工程

承接內外各項工程
做木泥油漆大小
承做內外各項工程
裝修油漆大小
快捷妥當
林贊 DON LAM
電話: 255-3917

彭鴻記裝飾

874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東裝修

住宅專改廚餐內信用
小整門建櫃建外足
土裝樓換翻酒油油
庫修梯鎖新吧板漆
晚電: 255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷露外內免
頂頂頂頂頂頂頂頂頂頂
翻翻翻翻翻翻翻翻翻翻
新新新新新新新新新新
滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿
潔潔潔潔潔潔潔潔潔潔
電話: 251-7664

KK裝修

免內外土露大屋水
費外泥庫台小頂木電
估油泥間維工補頂水
價漆牆格修程漏工
電話: 875-9716 872-5753
中文傳呼: 680-6677

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

加華建築裝修

各項油漆 防銹水喉 各式鐵窗
裝修木工 花崗石地 鐵窗鐵閘
修理工窗 窗面石色
電話: 夜 255-6889 日 435-5192

屋頂工程

屋屋水烟露大專均免
專頂頂頂頂頂頂頂頂頂
門補翻翻翻翻翻翻翻翻
漏新理新修程照證價
電話: 290-2346 鴻泰建築公司

萬能建築工程公司

承新商酒價交
建屋業樓錢貨
設栢樓餐相快
計文字館宜捷
鍾洽 電 273-7898

達成建築裝修

栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時後電話: 255-5296

基建建築裝修

免費估價
電話: 434-0869
價大內外水土舊
格外小電屋屋
相裝油工間翻
宜漆程格新

焯華電器

政府牌照
商電器工程
防盜警鐘
通話設備
253-8062 周生

防盜花窗 防蚊窗紗

電 255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免小電水磚瓷內外庫房商
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

恆利建築工程公司

政商栢新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌照宅改裝木工質
照廠宅建修修修量
電話 684-1748 872-3768
874-4295

榮昌裝修公司

政油土廚水電商瓦水
府漆房庫櫃喉器業存泥
牌瓷鑄改廁更換裝住小
照磚台建所換裝裝裝小
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修

各類水內外大小
泥漆油工一律
裝盜漆程歡
修磚漆程迎
電話: 251-5268

佳記

柏熱水水
文按喉
護爐裝
理爐裝
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

長程搬運公司

253-2841
大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗街打腊
兼有燕梳 修建籬笆

濠健建築工程公司

政商瓦房陽鋁水府大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廚工估
照宅泥建房漆修所程價
電話 876-4594 PAGER 667-2894

專業油漆 土庫間格

電話: 321-7391

黃氏建築公司

水砌鋁車土翻
泥磚鐵房庫新
路結欄陽裝舊
面石杆台修屋
873-9361

李華電器修理

收費低廉 政府牌照
電話: 876-0735
876-0278

超羣建築工程公司

有政府牌照 建築師為你
設計建築和裝修工程
商業、住宅、無論大小
定做傢俬和書枱
免費估價, 歡迎來電
查詢 二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司

政府註冊·免費估價
室內外一切工程
膠質外牆 舊屋翻新
圍欄車房 倒樹鋪石
露台車房 倒樹鋪石
水潤安裝 土庫間格
屋頂翻新 土庫間格
電話: 874-9888
251-7664

GOU 電器工程公司

Electric Company
商業·住宅
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592
傳呼機: 735-1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話: 253-4706
取價從廉 24小時服務

修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾衣機 烘乾機

裝置設計·空氣調節·

屋頂工程 永佳屋頂建築公司

電話: 290-8973
251-5628

屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟筒翻新
水澗安裝 免費估價

超羣建築工程公司

有政府牌照 建築師為你
設計建築和裝修工程
商業、住宅、無論大小
定做傢俬和書枱
免費估價, 歡迎來電
查詢 二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司

政府註冊·免費估價
室內外一切工程
膠質外牆 舊屋翻新
圍欄車房 倒樹鋪石
露台車房 倒樹鋪石
水潤安裝 土庫間格
屋頂翻新 土庫間格
電話: 874-9888
251-7664

百福燒焊

WELDING LTD.
防盜*平安
防盜花窗·大小鐵閘
花園欄杆·貨車鐵架
交貨快捷·上門燒焊
電鍍部份保用十年以上

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

鐵窗鐵門
花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水15屋屋
年牆窗內室房牆澗年頂頂
保膠天裝廚路欄露保翻補
用板窗修廁面杆台用新漏

特平 專業油漆

內舊優栢土大
外屋質文庫新
油漆翻材裝間
漆新料修格
電話: 290-3378

海岸 建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由 30% 至 50% OFF 或試還價·無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎。

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電: 251-2895
傳呼機: 667-3693
政府牌照·均有保證

屋屋水電建盜土圍水外
頂頂澗燈造磚庫墻泥墻
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面板

海外 建築工程

磁磚廁內電
磚砌所外燈
地批改油水
板盪建漆喉
電話: 254-2595
435-4512

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房·制雪機
- 冰櫃凍櫃·冷氣機
- 雪櫃爐頭·暖氣機
- 乾洗衣機·熱水箱
- 洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓 華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN



本地地, 四睡房新 CARPETING 非常方便, 近學校及巴士。DON QUAN



12年新仔屋, 每層三睡房 拓文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH



雲東29街近 RUPERT 兩睡房近 新小區, 好過拓文, 開價只 \$105,000 (PAH OR DON)



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665



\$650,000 華中心旅館, 年淨收五萬元



CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋, 位於63街, 近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161



MOTEL及餐館。B.C. 埠行 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。



禮物店出售 雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800

生意出售 1) 本地地雜碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全 2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000 唐餐館出售 喜市定東街餐館急售, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 600座位。 北雲東業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 \$249,000

商業樓出售 唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上拓文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN

西雲, 近海邊, 一年屋, 風景一流, 上等材料, 四睡房交通方便, 近學校, 巴士及商業場。請電話 PAH OR DON



西區一街口便到屋列治商場 地大 58x138 只 \$388,000



西區屋列治四睡房, 近新 3200尺屋 \$500,000 DON QUAN



12街三組單位租出, 叫價 \$121,900 PAN OR DON

雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR, 叫價只 \$45,000 合利 SCOTT ROAD 唐餐館 每月大約生意 \$15,000 每星期六日, 叫價 \$140,000, 有前途。



56街夾 MAIN 兩間半睡房, 叫價 \$150,000 PAH OR DON



最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋, 地大 100x200 \$828,000 DON QUAN

西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲東風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 \$488,000 DON QUAN 438-8161

餐館出讓 唐人街中心, 位於片打街, 大約九十座位, 生意好, 大有前途, 開價 \$158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665



3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000

中百一一 詳細請二十九四開 詳文, 八尺屋 電其機 X 共 話他會一有



商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48萬 CHARLIE, PAH OR DON



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

萊舖連實業, 樓上四房居住, 一流居住環境, 只售 \$295,000 四座位美容院 \$2000 3000 呎士多舖位, \$50,000 北雲五年商業樓 \$535,000



四伙拓文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



3313-3315 KINGSWAY 兩舖位, 最旺區, \$260,000 關煥蔭



2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000

457 E COLUMBIA 50x122, 兩舖位商業樓 \$275,000 西區唐餐館 75 座位, 急售, 冷氣, 酒牌, 只售 \$60,000 東區 75 位餐館 720 東百登道街 \$40,000



傅在治 住宅: 876-5771 傳呼機: 645-2839 731-0413

新屋, 新屋 高貴林新區, 四睡房, 2500 呎新屋, 設備齊全, 有風景, 可即入住。



BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

CHAMPLAIN HEIGHTS 城市屋, 七年新, 三睡房, 二個半浴室, 近學校, 交通方便。\$163,900 李克霖 731-0413



3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$148,000 PETER CHAN 438-8161

17年新三睡房完成上庫另有三睡房大露台 33x110, 街角位置 \$187,000 SANDRA 438-8161 PAGER 645-2988



SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER: 645-2988 SANDRA HO



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

乃磨夾 51 街, 二上一下地大 33x132, 丁建新: 251-9733 丁建新: 437-9733



新屋六房, 地大 56x104 建築面積三千四百。丁建新或梁太。

871 第五路列治文, 地大 87x150 上四下三, 五年新 丁建新 251-2571 梁太 437-9733。



941 E11TH AVE. 前後仔屋, 每邊三房, 一年新, 可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

峰仔嶺餅店急讓, 駕車進市區的一個鐘, 適合夫婦, 開價四萬餘, 還有價議, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



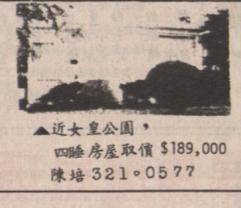
賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202

新式兩層半三間, 興建中近 P.N.E., 梁培 321-0577。



5068 RUPERT ST. 38年新兩睡房, \$119,900 梁培 321-0577

820 E 37TH 兩年新 33x122 \$229,000 素里旺區商業樓, 兩年新地大 62x116 取價 \$349,500, 梁培 321-0577



近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 梁培 321-0577

商業樓宇, 舖位和三睡房, 38街夾 VICTORIA \$289,000 梁培 321-0577



陳培 PETER CHAN PAGER: 686-6699 住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

新建購物商場, 十多個舖位, 大停車場, 叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。 溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多, 叫價七十餘萬。



湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

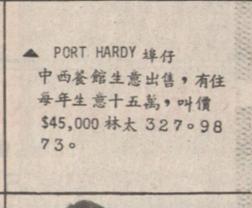
18年新三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區 \$189,000 雲東十一單位拓文樓, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156

多埠六睡位電製室, 設備齊全, 生意出讓 \$12,000 湯家敘 324-1156

QUEBEC 夾 30 街, 五睡房, 30x121 尺地, 環境一流, 價錢公道, 開價 \$119,000 湯家敘 324-1156

地! 地! 地! 烈治民, 九英畝農場地, 每年收入 \$80,000 餘, 投資機會。請電話 MR. NIJER 438-8161

PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售, 有住每年生意十五萬, 叫價 \$45,000 林太 327-9873。



周寶財 JAMES CHOW 住宅: 325-2968



林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000 華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM

1829 西四街, 西區旺街 商業樓年收 \$28,000, 叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



1166 E. KING ED. 50' LOT 12 年新 \$299,000 JAMES CHOW 325-2969

烈治民 六睡房大屋, 四千尺, 地 82x141, 叫價 \$280,000 林先生 438-8161

高貴林, 兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL, 巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

南本拿地, 四睡房, 大地 65x138 近學校, 車站, 叫價 15 萬 1 千。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



新盤勿交機會 維多利亞島拓文 商業中心廿載, 入息理想, 開價 \$859,900 欲知情形, 請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 豪華地。

烈治文一睡房拓文 烈治文三路 7 百餘尺拓文交通方便, 環境幽靜有露臺及壁爐, 地下停車場, 連爐頭, 寫字, 洗碗機, 洗衣機, 7 萬 3 千 9 百。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

烈治文投資良機 市中心五睡房大屋, 街角地, 部份翻新, 有機會轉為拓文地。雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

烈治文豪華大屋 烈治文西區 3 千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma Bus: 434-1431 Res: 255-2116 Pager: 667-3826 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

唐乃榮 PETER W. TONG 公司: 434-1431 住宅: 294-5165 房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 34-1431 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

黎熙倫 Henry Lai 黎熙洲 321-2945 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400 方呎, 四房好景, 可應需求, 代新業主興建新屋!

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文 1245 瓦片打街有1個單位1組3睡房, 2組3睡房, 7組1睡房, 入息\$35,000一年可加租, 開價\$398,000

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256 新盤: 大減價 域多利4街, 47呎寬大棟, 兩睡房, 土庫完成一睡房單位, 可以泊兩架車, 減至十五萬九。

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0682 32年屋, 面積八百餘呎, 樓上兩睡房, 翻新廚房及浴室, 客廳橡木地板, 土庫完成兩睡房, 28街近 NANAIMO。

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926 樓上兩房樓下一房各兩房可出租, 近小學中學巴士站乃康士11街樓下, 開價12萬8。

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文 1245 瓦片打街, 1245 瓦片打街, 1245 瓦片打街, 1245 瓦片打街

黃衍嘉 Tom Wong 住家: 254-8469 傳呼機: 680-7331 新盤: 30年兩房大屋, 土庫完成兩房, 近巴士, 交通方便, 叫價13萬九。

胡耀威 Henry Wu 公司: 434-1431 傳呼: 735-2881 住宅: 324-5736 33x155 街角地, 共3房, 3605 TURNER, 叫價13萬九。

多寶實業買賣服務公司 公司: 434-1431 住宅: 873-0507 傳呼機: 667-0919 1530 KITCHEN ST. 有土庫, 價十五萬九。

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275 2273 東二街近乃康士三睡房, 房內裝修如新土庫齊備, 開價十四萬餘。

GARY TSE REALTY LTD. #7: 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198 3019 EUCLID 街單邊 33x12 兩房出租, 十二萬一。

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 421-3459 686-8906 西區大停車場70座, 餐館易做有酒牌, 開價五萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 OFF: 261-8118 HOME: 430-8427 10年新, VAN.SP. 上三房下兩房, 有廚房, 價十八萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686 3284 E. 28TH AVE. 上兩房, 寬敞客廳, 大廚房, 另有洗衣房, 地方雅潔, 土庫另有一房, 價十二萬餘。

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價 4房三廳一飯廳, 兩浴室。三層, 可轉為五睡房。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住家: 327-1689 現金買賣商物業, 免費估價, 請隨時聯絡 西區超級市場位置, 非常好, 附近租文林立, 營業額每年約一百一十萬。

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051 新盤: 雲東區果舖生意連實業, 有三睡房及土庫, 商業地, 廉售十七萬九。

胡鶴洲 KEN WU 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3989 平餐館, 廿九萬餘。全區首任, 全新三房, 三廁浴室, 有兩間, 價廿九萬。

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 1. 西區 KITSILANO, 25年屋, 正層三房, 下層一房, 二廚廁, 33x120, 開價二十五萬九千。

麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875 新盤: 雲東區, 全新三房, 三廁浴室, 有兩間, 價廿九萬。全區首任, 全新三房, 三廁浴室, 有兩間, 價廿九萬。

台北之晨 六時四十五分，已在剛醒...



雨集 台北街上散步。杭州數天工作，慣性在當地時間六時三十分...

肚痛的時間問題 曾經提及小兒肚痛，小心切勿把藥吐...

健康香水將面世 健康香水，與傳統香水不同，有別於...

男看女 女看男 幾個人上飯店，說要食餐好嘍...

頭髮護理 陽光實在是頭髮的頭號敵人，它會令頭髮乾枯...

別出心裁 一個家的構成，是由很多小節與細節組成的...

進退失據 求術上會大失方寸，落得人、一、兩、三、四、五、六、七、八、九、十...

移民美國的方法 U.S.A. 律師主理的移民美國指南錄音帶...

何賽雄 (梁太) 電話: 255-4520 1. 近唐人街及海皮等堅固五層貨倉...

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

陳菲立 PHILIP CHAN 住家電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808

趙崇淦 EDWARD CHIU 住家電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618

PERFECTION REALTY LTD. Andy C. Chan 陳宗怡 公司: 684-8025 住家: 298-8555

Sutton Group 何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN 傳呼機: 645-7650 住家: 272-0941 公司: 273-3155

Seasons Realty Limited MURRAY SPRACKLIN, B.Comm. 435-8893 298-2774

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE 公司: 434-1431 住宅: 433-7888 傳呼機: 680-7305

NRS WESTBURN REALTY LTD. 鄭漢雄 ALLAN CHENG 公司: 437-1123 住家: 875-0838 中文傳呼機: 686-4118

PACIFIC APPRAISAL 避免損失你的金錢本公司提供以下之服務: 住宅、商業及工業樓宇建築檢查...

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 程徐慧珊 ANNA CHENG 公司: 581-1211 住宅: 589-2563 中文傳呼機: 686-0906

與米高積遜之妹 目前世界最著名是黑人拳王泰森的天下...

大有說一句話有十步之遙距離的，也作伴一番感情，甚至於在朋友...

11萬餘。 總費16萬餘 33x138 17

10 (24 HOURS) 79-6331

115 75,000

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話: 261-1881

徐松齡 PAUL TSUI 261-1881 327-9322 生意房屋買賣 商業投資管理

黃永康 AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER 645-6918

黃杏儀 BETTY WONG RES: 255-8219 BUS: 327-1111 PGR: 668-2263

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文呼機: 667-0961

劉澤義 FRED LAU 住家: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

陳婉明 DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

李經緯 FRANK LEE 公司: 327-1111 住宅: 255-8219 傳呼: 686-2263 住宅: 879-3296

李沾 JIM LEE 298-8988 免費估價 哥頓 GORD OHTSUJI 294-2255

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

免費估價 忠誠服務

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333

RON JOHAL 11775 CAMBIE ROAD (RICHMOND) BY NO.5 ROAD

Century 21 廿一世紀公司 2285 Commercial Dr. VANCOUVER, B.C.

KINSON CHAN 陳健備 建成實業有限公司

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 實事實業燕梳有限公司

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD.

HABITAT 438-3501 劉穎茵

ROYSON REALTY LTD. BUS: 879-5175 ROY LEUNG 梁紹禧

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

美的(彩色)印刷 Tel.: (604) 255-0055
 Fax.: (604) 255-4986
Magic Press Commercial Printing
 2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9



外賣餐紙 \$260.00 / 10,000 張
 單簿 \$1.10 / 每本
 餐牌 \$280.00 起
 現已開始承接 1989 年最新港式精美掛牆、
 座枱、按頭年、月曆、鍍金利是封及各類中西
 文件。
 本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起
 貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助。
 歡迎來電查詢詳情



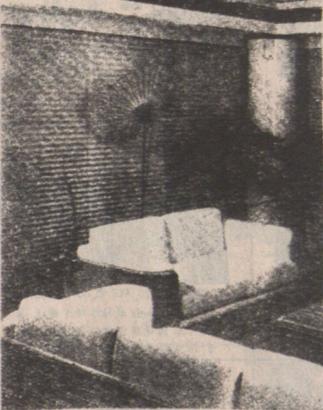
詩雅窗飾

SCENERY WINDOW FASHIONS

感覺倍詩意
 家居顯雅緻



代理加拿大：
 樂富牌、樂思富、大利來
 及其他各款窗飾、
 窗簾、紗窗
 請到本公司陳列室參觀
 免費估價 免費安裝



4386 Fraser Street, Vancouver, B.C. 876-4646

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
 I.C.B.C. 手續及
 有免費車借用。

能保質量及工作
 妥當。
 由一流專科技師於
 及漆油全部工作均
 採用歐美最佳材料
 自新張以來因嚴格
 實力車身修理公司

車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

保證：



金裝北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
 Tel: (604) 684-3563

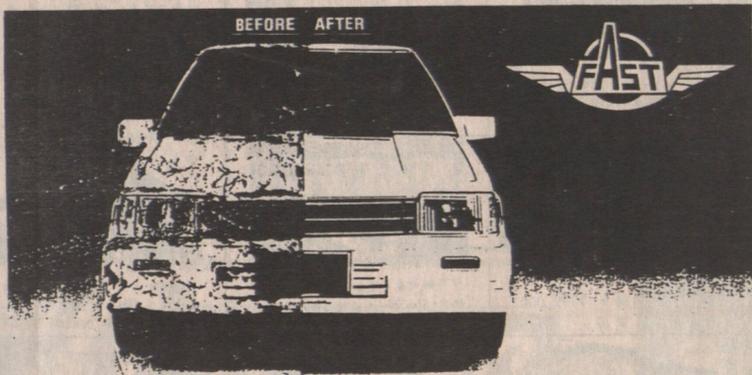
中國參茸行

中藥配方，專人主理，零沽批發一律歡迎。

今期推出特平特價品：

原色甜杞子每磅 \$3.99 靚北新片每磅 \$8.99
 正四川紋黨參每磅 \$5.85 正西歸頭每磅 \$5.75
 新到各種靚冬菇，江瑤柱特價推出。
 向陽牌 10 x 10 CC 人參蜂王漿 \$9.75 4 合
 神麵茶每合 \$0.79 羊城牌川貝批杷露每樽 \$0.99
 鹿尾粳精每合 \$2.99 花旗參，吉林參繼續七折優待

新地址：溫哥華·喜士定東街 288 號
 即舊中國參茸行對面 電話：682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

***** 質量第一 價錢相宜 *****
 ***** 材料最好 工作認真 *****
 ***** 上門接車 保君滿意 *****
 ***** 大小工作 全部保用 *****

高薪聘請
 十年經驗
 車身噴油技工一名
 車身修理技工一名
 及
 學師一名

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
 精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街 356 號
 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車
 引擎、波箱、電路、電池、發電機
 起動馬達、廢汽喉、消音器、引
 擎調整、剎車系統、更換機油及波
 箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝
 防鹽防銹瀝清打底

榮獲 B.C. 省政府：

特定本公司為
 省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
 工作精良
 信譽保證
 價錢最平

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
 零件充足

(近唐人街)
 聯邦政府執照

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

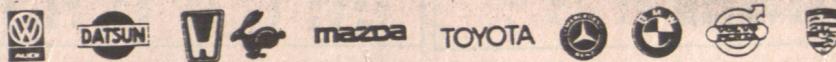
※請打銅師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



聘請啟事

請經驗男女企拍及推點心員數名,有意者請親臨華埠奇化街238號喜萬年酒樓面洽。

徵求土地開發投資者

大溫哥華區地產前景看好,為守成,投資,致富之良機。我是建築學士,結構工程碩士,擁有美國和加拿大的工程師執照,並有八年北美建築工程實務經驗...

鮮花盆栽店出讓

旺區,生意穩定,專賣鮮花及蕪帶花卉,可替換花生意,有潛質,舖位約1000呎,有意者請電228.8304。

興趣手工藝書籍

手工藝,針織,布料,手織圖案書,6X8吋精美四色印刷,批發價每本六毫伍仙,全部購入每本一毫。請英語電943.6835

商業樓售

商業樓宇有4個舖位,位於華埠,交通方便,生意穩定,有意者請電: 9800.733-0103

平車出售

七七年B5四門中車,車身新,新噴漆,新機件,新油,新車,平車,有意者請電: 433.7000

LAKEVIEW REALTY LTD. 405A North Road Coquitlam, B.C. V3K 3V9 AL MILES 英語電公司: 931.3451 住家: 937.7007

實搵銀,勿失良機 餐館兩間,沙省一號公路,人口六萬,一千四百,獨市唐餐,設備齊全...

生意出讓 北區旺街,咖啡店,36座位,做五日半,營業上午七時半至下午四時,生意穩定...

生意出讓 工藝,針織工藝及手工藝紀念品店,位於發展中地區,生意良好,價\$39,900...

超值生意 著名東區海鮮酒家,酒家生意,週日營業,點心,茶市,晚飯,宵夜,生意穩定...

餐館平讓 餐館外賣30座位,設備齊全,生意穩定,有意者請電: 939.9633

乾洗衣店出讓 位於 ST. JOHNS ST., PORT MOODY, 合家庭式經營,有潛質及機會,可增大生意容量...

入息全新商業樓宇 ST. JOHNS ST., PORT MOODY, 將會在10月12日完成,三層高,每層2000平方呎...

生意出讓 位於市中心,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 985.5028

中西餐館平讓 沙省中西餐館平讓,位於商業中心區,設備完善,60座位,樓上自住...

生意出讓 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 306.642.3551

沙省餐館出賣 沙省中西餐館,人口近七千,新裝修,生意穩定,酒牌位55,坐位多...

餐館出讓 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 306.752.5334

2608及2612 TRINITY ST. 星期六、日 下午二至五時開放 星期一至四 下午一至三時開放...

生豬出售 生豬或新鮮豬肉,可作燒豬,另有切肉服務,有意者請電: 946.64

酒店餐館出讓 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 467.1812

生意出讓 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 467.1812

投資實業 北本拿比,近高速公路,多層租住大廈,全部租出,地點適中...

建築商自賣雙屋 6412 ARGYLE ST., 近49及乃街,雙屋出讓,4000平方呎,雙車房...

全屋出租 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

屋主自賣 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

全屋出租 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

屋主自賣 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

樓上出租 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

全地下 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

樓下出租 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

全屋出租 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

樓下出租 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

全屋出租 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

樓下出租 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

全屋出租 位於沙省,生意穩定,設備齊全,有意者請電: 733061

俗習姻婚的嶼蘭灣台

「俗習姻婚的嶼蘭灣台」

原來的生活，直到最近幾年，才開始受到文明社會的影響。但他們的風俗習慣，不易改變，尤其是結婚習俗。

蘭嶼人婚俗習俗的主要特點，就是「試婚」。當男方對女方投意合時，男的要住到女的家裡去，由女方家長考驗他的人品和能力。這時，入贅的男方，力求表現自己勤勞與善良的一面，住上一早一晚，然後出外捕魚，下地耕作，說明自己有養家活口的能力。在這期間，男女雖然同居，但不發生性行為，以考驗男方的「定力」。經過一段時間，雙方家長對「準女婿」感到滿意了，才進一步談婚論嫁。如果男方對男方不滿意，那就在出外勞動時，把他的所有衣物收拾在一個包包裡，掛在屋簷下。至此男方知道自己不合格，就會悄悄包包起程回鄉。

蘭嶼青年男女的婚約，一般和漢族一樣，由新郎到新娘家迎娶，回去大家宴客。不同的是，真實的宴客一律不准送禮。婚後三天，新娘夫婦同往海邊拾貝殼，以火燒貝殼預卜婚後的吉凶。若其他不詳之兆，女方有權退婚。

「拿破崙金字塔」與羅浮宮



拿破崙金字塔

「拿破崙金字塔」與羅浮宮

羅浮宮位於巴黎和黃埔之間，左邊是塞納河，右邊是塞納河。拿破崙金字塔，是拿破崙一世在1803年，在羅浮宮前，建造的一座高約三十三公尺，由五層玻璃磚構成，用化學化合物製成。金字塔的頂端，是一個由玻璃製成的圓形，在頂端有三個小塔，最高點高廿一點六公尺。塔面寬約廿三公尺，由一百零五個玻璃磚構成，用化學化合物製成。金字塔的頂端，是一個由玻璃製成的圓形，在頂端有三個小塔，最高點高廿一點六公尺。塔面寬約廿三公尺，由一百零五個玻璃磚構成，用化學化合物製成。

各國戒烟用品

各國戒烟用品

戒烟已成潮流，在西方工業先進國家，政府和一些私人機構，已經研製出許多行之有效的戒烟方法和戒烟用品。目前，各國使用的戒烟用品主要有：

戒烟藥：保加利亞有一種戒烟藥，它的外形與普通香烟沒有區別，但內含尼古丁。它可以用乾煙草製成，其煙味芬芳，且無損健康。吸過這種香烟的人，就不再想吸普通香烟了。

戒烟水：加拿大一位牙科醫生，配製了一種稱為「特尼尼爾」的戒烟水。藥水本身無味，但一遇香烟的煙霧就會產生辛辣的臭味，而且能維持十多小時，令吸煙者興趣大減。據說，如果每天吸煙兩次，連續吸三天，就會對香烟產生反感，下決心戒煙。

戒烟貼：加拿大和美國正在生產一種「戒烟貼」。

台灣南仁山「石厝」之謎

台灣南仁山「石厝」之謎

台灣南仁山，位於花蓮縣瑞穗鄉，是一座孤懸於海中的山嶼。山頂有一座由石塊堆砌而成的「石厝」，其形狀像一座房屋，高約十公尺，長約二十公尺。石厝的門窗、梁柱，均用石塊堆砌而成。石厝的內部，有一口井，井水清冽甘甜。石厝的周圍，長滿了各種奇珍異草。石厝的歷史，至今成謎。

蘇東坡與黃庭堅

蘇東坡與黃庭堅

蘇東坡與黃庭堅，是北宋著名的文學家。蘇東坡的字子瞻，號東坡居士。黃庭堅的字山谷，號山谷道人。他們都是詩、詞、書、畫四絕。蘇東坡的詩，豪放曠達；黃庭堅的詩，清澀瘦硬。他們的詩，對後世的影響至深至遠。

專印喜帖餐紙

685-8575

旺舖出租

旺舖出租，位於士嘉堡區，交通方便，適合開設餐館、商店等。有意者請洽：5232 228-9323。

哀謝

先夫張維日前於凌晨四時因病逝世，享年七十歲。喪事已畢，特此鳴謝。

哀謝

先夫黃公煥於九月十九日午時安祥辭世，享年九十歲。喪事已畢，特此鳴謝。

招租

招租，位於士嘉堡區，交通便利，環境優美。有意者請洽：5232 228-9323。

計告

先慈李氏於九月十九日午時安祥辭世，享年九十歲。喪事已畢，特此鳴謝。

計告

先夫張維日前於凌晨四時因病逝世，享年七十歲。喪事已畢，特此鳴謝。

計告

先夫黃公煥於九月十九日午時安祥辭世，享年九十歲。喪事已畢，特此鳴謝。

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

4726 CANADA WAY

新奇士花店

SUN . K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

月蓮花舖

LISA'S FLORIST

439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255-5444

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C.

孟哲珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel

306 E. 11th Ave.

本報廣告 效力宏大 看完本報 請即定閱

Vertical text on the right edge of the page, likely containing contact information or additional notices.

會務服教神一唯加 民災孟濟萬八款撥

萬千三近者及波災水受國孟

【溫哥華訊】加拿大唯一神教服務協會，由該會駐孟加拉總辦事處，最近撥款八萬八千元，賑濟受水災影響的孟加拉地區。該會駐孟辦事處，最近撥款八萬八千元，賑濟受水災影響的孟加拉地區。該會駐孟辦事處，最近撥款八萬八千元，賑濟受水災影響的孟加拉地區。

孟加拉地區，最近發生水災，已有四百四十四人死亡，十六萬一千人受傷，一六二〇〇家房屋及二二〇〇〇公里道路完全被破壞。

該會駐孟辦事處，最近撥款八萬八千元，賑濟受水災影響的孟加拉地區。該會駐孟辦事處，最近撥款八萬八千元，賑濟受水災影響的孟加拉地區。

麥公於炳喪禮 備極生榮死哀

【溫哥華訊】麥公於炳喪禮，於九月十九日，在溫哥華中華會館禮堂舉行。當晚筵開五十餘席，賓客盈門，哀樂交加，場面感人。

麥公於炳，生前熱心僑社事務，曾任中華會館理事。喪禮由中華會館會長主持，各界人士踴躍參加。

皇家卑詩博物院 派員巡迴講歷史

【溫哥華訊】卑詩省博物館，為推廣省史教育，特派員巡迴全省，向各界人士講解省史。此次巡迴，將由九月廿六日起至十一月初，由溫哥華出發，先後到維多利亞、納奈摩、坎盧普斯等地。

講員將介紹卑詩省的自然環境、人類活動、社會發展等。歡迎各界人士踴躍參加。

雲華英會 慶祝中秋

【溫哥華訊】雲華英會，為慶祝中秋佳節，將於九月廿一、廿二兩日，在該會禮堂舉行慶祝活動。屆時將有歌舞表演、文藝展覽等。

歡迎各界人士踴躍參加。詳情請洽該會秘書處。

關耀霖翁 定期出殯

【溫哥華訊】關耀霖翁，於九月十九日，在溫哥華西區逝世。遺孀及子女，定於九月廿二日，在該會禮堂舉行出殯儀式。

歡迎親友踴躍參加。詳情請洽該會秘書處。

李洋民翁逝世 定期出殯

【溫哥華訊】李洋民翁，於九月十九日，在溫哥華西區逝世。遺孀及子女，定於九月廿二日，在該會禮堂舉行出殯儀式。

歡迎親友踴躍參加。詳情請洽該會秘書處。

積極支持梁立有競選國會議員

【溫哥華訊】加拿大四年一屆的國選，將於今年十一月舉行。梁立有先生，正積極爭取連任國會議員。各界人士紛紛表示支持，並積極參與競選活動。

梁立有先生，曾任國會議員多年，對國家事務有深入了解。此次競選，將繼續為僑社發聲。

積極支持梁立有競選國會議員

【溫哥華訊】加拿大四年一屆的國選，將於今年十一月舉行。梁立有先生，正積極爭取連任國會議員。各界人士紛紛表示支持，並積極參與競選活動。

梁立有先生，曾任國會議員多年，對國家事務有深入了解。此次競選，將繼續為僑社發聲。

積極支持梁立有競選國會議員

【溫哥華訊】加拿大四年一屆的國選，將於今年十一月舉行。梁立有先生，正積極爭取連任國會議員。各界人士紛紛表示支持，並積極參與競選活動。

梁立有先生，曾任國會議員多年，對國家事務有深入了解。此次競選，將繼續為僑社發聲。

積極支持梁立有競選國會議員

【溫哥華訊】加拿大四年一屆的國選，將於今年十一月舉行。梁立有先生，正積極爭取連任國會議員。各界人士紛紛表示支持，並積極參與競選活動。

梁立有先生，曾任國會議員多年，對國家事務有深入了解。此次競選，將繼續為僑社發聲。

Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

馬偉俊 DON MAH

- ▲本拿比，兩睡房，角樓，開價7萬8。
- ▲北溫哥華五年新西餐廳，一百三十座位，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，連生意約五十萬，開價十四萬。
- ▲喜士定街東600號地皮 125x122，能夠起，生意及住宅大約八層。
- ▲餐館(溫哥華市中心)，80座位，位於 ARMY AND NAVY 公司附近，東主經營20年，減售五萬五。
- ▲北溫哥華，八年新西餐廳，200座位，有潛力，1987舊東主生意超過八十萬，新東主急出賣，開價十五萬。
- ▲意大利 PIZZA店，溫哥華西區，連生意25萬，賺7萬，開價12萬。

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

專營參茸藥材補品，京菓海味，及多種保健用具，按摩機，電子針灸機等，歡迎參觀選購。

名中醫王建英女醫師免費解答有關中醫藥保健問題
楊毓智醫師指導選用適當之保健用品解決多種保健疑難

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八
(天仁茗茶隔鄰) 七天營業 上午九時至下午六時

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

廠製旗花
五磅十磅
花旗麵粉
雲吞乾麵
蒸氣炸皮
鮮春捲皮
鮮春捲皮
鮮春捲皮

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全
卷吞海蛋
皮皮類麵

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

新急凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大批 秘魯綠豆
- 優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2R8

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書寶路
天上人間

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到，冷凍包點，生菓，銀絲卷，芝麻湯丸，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜，無任歡迎，逢星期三休息。

地址：五三五 哥亞街 電話：六八九·七三二四

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒
每個一律 60¢

溫哥華華埠東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT

每款 \$2.95

干炒牛河
星洲炒米
(祇限堂食)

各式粥品 \$1.50

粥粉麵飯
價錢公道

地址：華埠歌雅街 617 號
681-1109

北園
NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豈州油蒸紅燻羅燒燒湯彩
盆沙炒扒海上炸炸魚片炒片八龍大
炒沙肆肆上子子魚片炒片八龍大
飯肆肆上子子魚片炒片八龍大

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1J3
PHONE: (604) 688-8828

北園
NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豈州油蒸紅燻羅燒燒湯彩
盆沙炒扒海上炸炸魚片炒片八龍大

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1J3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價 酬賓席

七彩大拼盆
上海龍蝦2磅
紅燒八珍翅
紅燒片皮鴨
掛爐片皮鴨
紫羅蘭炒魚片
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
福州炒飯
生菜盆

\$168.00

鮮龍蝦大沙律
大熱蝦 金銀鮮鮑魚
雙龍蝦 玉掌美人魚
紅燒乳鴿
薑蔥焗龍蝦
豉汁鮮魷
冰花木瓜燉鮮魷
四式美點

\$328.00

特價 酬賓席
七彩大拼盆
上海龍蝦2磅
紅燒八珍翅
紅燒片皮鴨
掛爐片皮鴨
紫羅蘭炒魚片
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
福州炒飯
生菜盆

\$148.00

國庫局主席柏卡妮代宣佈 就業移民部撥卅萬 作求職前技能訓練

受訓者為大雲區一百二十人

(溫哥華訊)雲中區國庫局主席柏卡妮女士，代表加拿大就業移民部部長巴巴亞道高，宣佈撥款三十萬元，以為大溫哥華區一百二十名男女接受就業前訓練。

此項業務計劃，由加拿大就業工作發展策略業務資金撥款，由大溫哥華區青年會舉辦訓練班課程。參加者將學習生活上各項普通就業工作技能及輔導指示、求職、訓練及工作嘗試實踐等，接受訓練為期一連十星期。欲知詳情，電話(六〇四)六六六一三四三四與 PAM GLASS 查詢。

李氏組成編委會 籌印懇親紀念刊

歡迎惠賜鴻文以光篇幅

第四屆懇親大會代表會議之議決，已於本月十一日推舉下列編委會，負責編印第四屆懇親大會紀念刊特刊：

主編：李松，其他各地宗親，惠，生於一八八〇年；副主編：編委會委員 楊鴻文，增光篇幅 七月廿七日，一九九〇年；滿城英傑，多城 凡有意惠賜稿或登七八年移民來加與國潮，編省奉天，廣告者，請於今年兒孫團聚，共享天卡城啓矣，宏超，十二月卅一日以前倫之樂。

卡城啓矣，宏超，十二月卅一日以前倫之樂。

卡城啓矣，宏超，十二月卅一日以前倫之樂。

黃門人瑞 喪禮榮哀

享壽逾百一歲

(雲訊)黃門人瑞，係廣東省台山縣人，歡迎美、加及五十三號樂平村人。

該公所編同，係廣東省台山縣人，歡迎美、加及五十三號樂平村人。

四台華埠天地 將播 PNE 特輯

節目由李倩薇及黃巧儀主持

節目由李倩薇及黃巧儀主持，每逢每月的最後一個星期日晚上九時正，在四台現場播出。本週目的節目內容豐富多采(已誌前報)，它將會於以下時間重播：十月三日(星期一)早上九時正；十月四日(星期二)下午四時正；十月八日(星期六)中午十二時正。希望各位觀眾，按時留意收看。

代東

謹訂於一九八八年十月九日(星期日)下午六時假座名園酒家舉行溫哥華台山同鄉會成立暨首屆職員就職典禮並設筵歡敘。屆時將有幸運抽獎等節目助慶。

敬請 各僑團 各界友好 駕臨指導，藉增光寵。

敬希 各會員，台山邑僑踴躍携眷參加，同慶盛典。

溫哥華台山同鄉會同人敬約

售票地點：①美景旅行社·片打東街十號
②大興公司·歌雅街四四一號
③芸生公司·片打東街二二一號

席金：每位十五元

胡周就娣 定期出殯

安葬於士嘉堡

(雲訊)本埠胡周就娣太夫人，係開平百合鄉胡屋龍安里人，於一九六四年來加，與兒女團聚。於九九年十一月八日入聖約瑟醫院調理，不幸於九月二十二日上午十時，在該院與世長辭，享壽八十八歲。

胡太夫人一向為人溫和可親，相夫教子以誠，親友間耗，殊深惋惜，聞已定於九月三十日下午一時，假座聖約瑟醫院舉行土葬，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

安治氏美術院辦 新畿內亞藝術展

歡迎各界人士

(溫哥華訊)前往參觀，欲知詳情，請洽：(六〇四)七三四一七八。

圖為新畿內亞藝術展之一。



大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

贈品 贈品

瘋狂大贈送大突破

批發商、餐館、零售處、私人住戶均是受益者
整整一個月，九月一日至卅日

大西方米廠送出的贈品包括

李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露
任君喜愛挑選其一

凡閣下選購任何50磅庄靚米一包，均可獲贈品
買得越多，贈品更多。

更有特別適合餐館酒樓茶室專用的贈品
種類繁多未能盡錄
誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人，
直接到本廠選購數量不限。

大西方米廠統辦美國特選苗米皇
泰國茉莉香米
更備有飲食業專用米
品質上乘，大贈送期間，仍以原價發售

大西方米廠除買米送贈品外，
其它貨品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等
在九月份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

奇華

馳名白蓮蓉



今年真獻
七月伴月
雙黃金銀蓉
自製白蓮蓉
每個月餅超過八安士重
北美各華埠商號均有代售

本地製作
保證新鮮
純植物油製造
所有月餅
鐵盒包裝
送禮名貴大方

加拿大 奇華大餅家 溫哥華 217 Keefer Street Vancouver B.C. V6A 1X6 CANADA
Keefer Bakery Ltd. TEL: 685-2117



潘世豪

SAVIO POON 873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5



▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。



▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。



▲雲東近橋街商業舖樓上5個租文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。



▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個租文，收租二千餘售廿六萬餘。



▲雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地33x122，價十二萬餘。



▲雲東3房土庫完成，地33x127價十三萬餘。



▲雲西區租文樓地大50x126，售四十萬餘。

售屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹短租屋裝修保養修繕等。閣下設計裝修。免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時三十一時。

歡迎詢問

